

■ 本教材适用于阿拉伯语学习者、培训班学员及二外学生

美文晨读系列

القراءة الصباحية للغة العربية

阿拉伯语

美文晨读



金欣 / 张薇 / 王琳 / 海晓敏 / 黄芃 / 郑玉喆 / 陆娜 / 朵宸颀 © 编著
[阿]埃米尔·杰希姆·穆罕默德(Ameer.J.Mohammed) / 王琳 © 审校



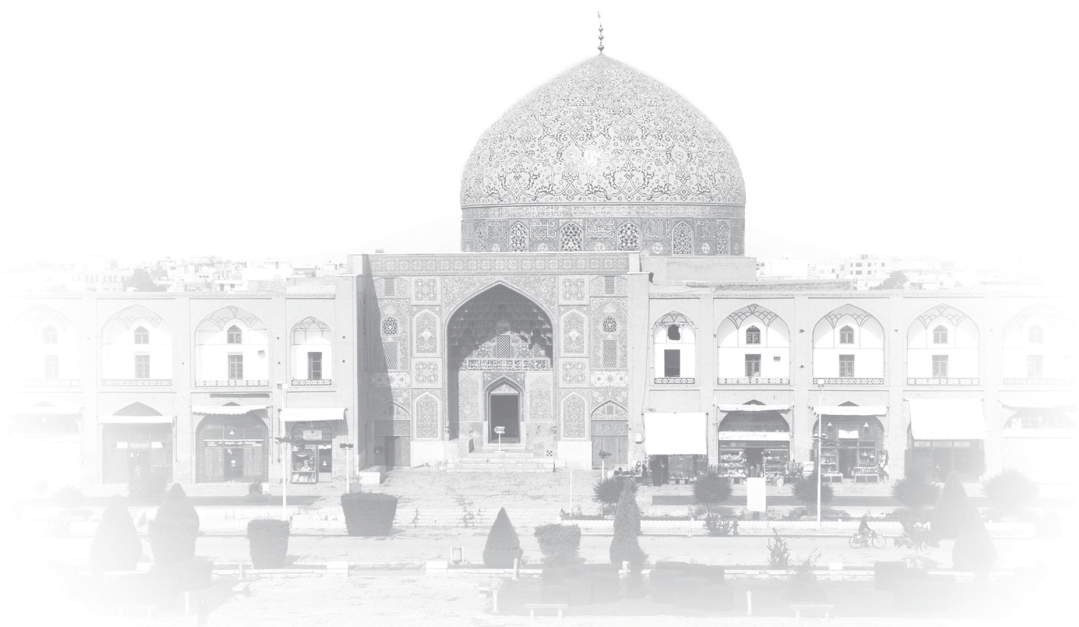
世界图书出版公司

- 本教材适用于阿拉伯语学习者、培训班学员及二外学生
- 本教材为天津市应用型专业建设项目结项成果

القراءة الصباحية للغة العربية

阿拉伯语 美文晨读

金欣 / 张薇 / 王琳 / 海晓敏 / 黄芃 / 郑玉喆 / 陆娜 / 朵宸颀 © 编著
[阿]埃米尔·杰希姆·穆罕默德(Ameer.J.Mohammed) / 王琳 © 审校



 世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

阿拉伯语美文晨读 / 金欣等编著. —广州: 世界图书出版广东有限公司, 2019.6

(美文晨读系列)

ISBN 978-7-5192-5752-1

I. ①阿… II. ①金… III. ①阿拉伯语—语言读物
IV. ①H379.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第056542号

-
- | | |
|------|---|
| 书 名 | 阿拉伯语美文晨读
ALABOYU MEIWEN CHENDU |
| 编 著 | 金欣 张薇 王琳 海晓敏 黄芑 郑玉喆
陆娜 朵宸颀 |
| 审 校 | [阿]埃米尔·杰希姆·穆罕默德(Ameer. J. Mohammed) 王琳 |
| 责任编辑 | 魏志华 李婷 |
| 装帧设计 | 余坤泽 |
| 责任技编 | 刘上锦 |
| 出版发行 | 世界图书出版广东有限公司 |
| 地 址 | 广州市新港西路大江冲25号 |
| 邮 编 | 510300 |
| 电 话 | 020-84451969 84453623 84184026 84459579 |
| 网 址 | http://www.gdst.com.cn |
| 邮 箱 | wpc_gdst@163.com |
| 经 销 | 各地新华书店 |
| 印 刷 | |
| 开 本 | 787mm × 1092mm 1/16 |
| 印 张 | 8.75 |
| 字 数 | 170千 |
| 版 次 | 2019年6月第1版 2019年6月第1次印刷 |
| 国际书号 | ISBN 978-7-5192-5752-1 |
| 定 价 | 36.00元 |
-

版权所有 侵权必究

(如有印装错误, 请与出版社联系)

咨询、投稿: 020-34201910 weilai21@126.com

前 言

朗读是语言学习的重要一环，听、说、读、写、译这五种能力是外语学习重点培养训练的语言技能。清晨是增长知识、自我训练的大好时光，养成晨读的良好习惯会受益终身。

《阿拉伯语美文晨读》为阿拉伯语专业学生、阿拉伯语爱好者准备了晨读美文共30篇，涵盖了“大学生活”“文化”“旅游”“民俗”“趣闻”“哲理”等内容。本书的特点：

1. 原汁原味。内容广泛，各成特色，或寓意深远，或细腻缱绻。
2. 译文考究。中文经编者反复润色，字斟句酌，优化成文。
3. 语音纯正。由阿籍专家倾情朗读，语音语调纯正地道。
4. 知识链接。悉心收集阿语学习各阶段重要知识点，附难点语法讲解及例句。

中阿双语的美文，加上有声的朗读，是读者练习听力和阅读的绝佳选择！本书亦可作阅读教材使用。

编 者

م ل م

1	الدرس الأول: البيئة المدرسية
5	الدرس الثاني: جامعة القاهرة
9	الدرس الثالث: معرض الكتاب لعمان
13	الدرس الرابع: اكتشاف أمريكا
17	الدرس الخامس: حضارة العرب
21	الدرس السادس: البدو في الصحراء للبلاد العربية
25	الدرس السابع: تطور عمارة المساجد
30	الدرس الثامن: تقاليد العرس في المغرب
34	الدرس التاسع: أعمال سياحية على الإنترنت
38	الدرس العاشر: السياحة البحرينية
43	الدرس الحادي عشر: البحر الميت
48	الدرس الثاني عشر: مدينة قسنطينة- عاصمة الثقافة الجزائرية
52	الدرس الثالث عشر: الحمامات في المدن الإسلامية
56	الدرس الرابع عشر: الأهوار في العراق
60	الدرس الخامس عشر: قصة الطائرة
64	الدرس السادس عشر: أبحري، يا صحار!

- 69 الدرس السابع عشر: الضفادعُ
- 73 الدرس الثامن عشر: قصتان لجحا
- 79 الدرس التاسع عشر: الفأس والأشجار
- 83 الدرس العشرون: اللص الذكي
- 88 الدرس الحادي والعشرون: الثعلب والماعز
- 92 الدرس الثاني والعشرون: عيد الربيع
- 96 الدرس الثالث والعشرون: لماذا يشرب الصّينيّ الشاي؟
- 100 الدرس الرابع والعشرون: الحياة في المدن الكبيرة
- 103 الدرس الخامس والعشرون: كيف نحافظ على هويتنا؟
- 108 الدرس السادس والعشرون: كيف تحتفظ المرأة بالرّشاقة
- 113 الدرس السابع والعشرون: ما الحياة والسعادة؟
- 118 الدرس الثامن والعشرون: كن سعيدا!
- 124 الدرس التاسع والعشرون: أنشودة المطر
- 130 الدرس الثلاثون: إرادة الحياة

الدرس الأول: البيئة المدرسية



نَعِيشُ فِي عَصْرِ التَّقَدُّمِ الْعِلْمِيِّ وَالتَّكْنُولُوجِيِّ، وَيَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَهْتَمَّ بِتَنْمِيَّةِ
شَخْصِيَّاتِ الْأَفْرَادِ وَتَنْمِيَّةِ شَامِلَةٍ.

يَقْضِي الطُّلَابُ وَقْتًا طَوِيلًا دَاخِلَ الْمَدْرَسَةِ، وَإِنَّهُمْ يَأْخُذُونَ الدُّرُوسَ فِيهَا
مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ، فَمِنَ الضَّرُورِيِّ الْاهْتِمَامُ بِالْبِيئَةِ الْمَدْرَسِيَّةِ، لِأَنَّ الْبِيئَةَ
الْمَدْرَسِيَّةَ لَهَا الدَّورُ الْفَعَالُ فِي التَّأْثِيرِ عَلَى شَخْصِيَّةِ الطُّلَابِ وَالتَّحْصِيلِ الْعِلْمِيِّ،
إِذَا يَعْيشُ الطُّلَابُ فِي الْبِيئَةِ الْمَدْرَسِيَّةِ الصَّحِيَّةِ، فَيُصْبِحُونَ أَقْوِيَاءَ عَلَى التَّحْصِيلِ
الْعَمَلِيِّ، وَيَسْتَفِيدُونَ مِنَ الْبَرَامِجِ التَّرْبُويَّةِ.

وَيَصَابُ الطُّلَبَةُ بِأَشَدِّ الْأَمْرَاضِ، هِيَ الْإِنْفُلُونْزَا، الْإِسْهَالُ، حَسَاسِيَّةُ التَّنَفُّسِ،
سَرَطَانُ الرِّئَةِ، وَالتَّهَابَاتُ الْجِلْدِ، وَفَقْرُ الدَّمِ. إِنَّ هَذِهِ الْأَمْرَاضَ تُعَدُّ أَدَى لِلْبِيئَةِ
الْمَدْرَسِيَّةِ الَّتِي يَدْرُسُ فِيهَا الطُّلَبَةُ، فَيَجِبُ أَنْ تَطْرَحَ الْحُكُومَةُ الْإِجْرَاءَاتِ الَّتِي
يُمْكِنُ أَنْ تُجَنَّبَ شَيُوعَ هَذِهِ الْأَمْرَاضِ.

إِنَّ صُنْعَ الْبِيئَةِ الصَّحِيَّةِ هُوَ هَدَفٌ صَعْبٌ، فَيَجِبُ أَنْ نَفُوزَ فِي التَّغْلِبِ عَلَيْهِ،
وَأَنْ نَحَقِّقَ هَذَا الْهَدَفَ لِلصَّحَّةِ الْمَدْرَسِيَّةِ، إِنَّهُ مُهِمٌّ فِعْلًا، وَيَسْتَحِقُّ الْخَوْضَ فِيهِ
وَتَحْقِيقَهُ.



培养的；保育员	حَاضِنَةٌ ج حَوَاضِنٌ
丰富的，充足的	مُتَوَافِرٌ م مُتَوَافِرَةٌ / كَثِيرٌ
被记下的，被记住的	مَحْفُوظٌ م مَحْفُوظَةٌ
百万	مِلْيُونٌ ج مَلَائِينُ
流行性感冒	الْإِنْفِلُونزَا
腹泻	إِسْهَالٌ
呼吸道过敏	حَسَاسِيَّةُ التَّنَفُّسِ
肺癌	سَرَطَانُ الرِّئَةِ
皮肤感染	التَّهَابَاتُ الجُدِّ
贫血	فَقْرُ الدَّمِ
伤害，损害	أَذَى / ضَرَرٌ
扔，投，抛	طَرَحَ يَطْرَحُ طَرْحًا / أَلْقَى
推开，排除	جَنَّبَ
传播；普及	شُبُوعٌ / اِنْتِشَارٌ
赢得；战胜	فَازَ يَفُوزُ فَوْزًا فِي المَبَارَاةِ أَوْ عَلَيْهِ

征服

تَغَلَّبَ عَلَى

确实地

فِعْلًا



重点语法

1. مِنْ الْأَحْسَنِ أَنْ يَفْعَلَ

意为“最好……，更好……”，“مِنْ الْأَحْسَنِ”是提前的述语，“أَنْ”后面的句子是退后的起语。

(1) مِنْ الْأَحْسَنِ أَنْ تَدْرُسَ فِي حُجْرَةِ الدَّرْسِ.

你最好在教室里学习。

(2) مِنْ الْأَحْسَنِ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى.

你最好去医院。

2. يَجِبُ عَلَى فُلَانٍ أَنْ يَفْعَلَ...

意为“……应该……”，“أَنْ”引导的现在式动词句在句子中作主语。

(1) يَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ تَهْتَمُّوا بِكُلِّ دُرُوسِ الْعَرَبِيَّةِ.

你们应该重视所有的阿拉伯语课程。

(2) يَجِبُ عَلَى الطَّلَبَةِ أَنْ يَدْرُسُوا فِي الْجَامِعَةِ بَجِدٍّ وَاجْتِهَادٍ.

学生们应该在大学里认真学习。

译文

校园环境

我们生活在科学与技术进步的年代，因此我们应该重视个人的个性发展和全面发展。

学生在学校里从早到晚地上课，要度过很长一段时间，因此必须重视校园环境，校园环境对学生的性格发展和获取知识起着至关重要的作用。如果学生们生活在健康的环境中，他们会很快地获取知识，从诸多课程中受益匪浅。

学生们要区别学校环境和封闭的室内环境，这与实现如“为了美丽的学习环境，远离疾病”这样的重要目标有很大关联，这些目标是伟大的，也是能够达到的。阿拉伯国家的自然资源非常丰富，这一认识存在于数以百万的阿拉伯人的脑海里，但他们想创造一个绿色的学习环境。

很多严重的疾病，如感冒、腹泻、呼吸道过敏、肺癌、皮肤感染和贫血等，会给在不良学习环境下的学生们造成很大的伤害，因此政府应该采取一些措施避免病情传播。

创造健康的环境是一项艰苦的任务，阿拉伯人必须去完成它。实现校园健康的目标，这非常重要，值得我们为之付出努力。

الدرس الثاني: جامعة القاهرة



تَقَعُ جَامِعَةُ الْقَاهِرَةِ فِي قَلْبِ الْقَاهِرَةِ بِالْقُرْبِ مِنْ جَمِيعِ الْمَوَاقِعِ الْخَدْمِيَّةِ وَالتَّرْفِيهِيَّةِ. وَهِيَ وَاحِدَةٌ مِنْ أَكْبَرِ وَأَعْرَقِ الْجَامِعَاتِ الْمِصْرِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ الْمُعَاصِرَةِ.

تَأَسَّسَتْ هَذِهِ الْجَامِعَةُ فِي 21 دَيْسَمْبَرِ 1908 تَحْتَ اسْمِ الْجَامِعَةِ الْمِصْرِيَّةِ، اسْمَهَا جَامِعَةُ الْقَاهِرَةِ بَعْدَ ثَوْرَةِ 23 يُولْيُو 1952.

تَحْطِي هَذِهِ الْجَامِعَةُ بِأَفْضَلِ الْأَسَاتِذَةِ وَالْعُلَمَاءِ فِي مَجَالَاتِ الْعِلْمِ وَالْمَعْرِفَةِ. وَتَضُمُّ بَيْنَ رِحَابِهَا الْمَكْتَبَةَ الْمَرْكَزِيَّةَ الْمُنشَأَةَ حَدِيثًا لِأَعْلَى التَّقْنِيَّاتِ فِي التَّوْثِيقِ وَقَوَاعِدِ الْبَيَانَاتِ الْبَحْثِيَّةِ، وَتَضُمُّ بَعْضَ الْمَرَكَزِ الْبَحْثِيَّةِ بِالْجَامِعَةِ مَعَامِلَ مُتَخَصِّصَةً وَتَتَزَوَّدُ بِأَحْدَثِ الْأَجْهَازِ الْعِلْمِيَّةِ. وَتَحْرُصُ الْجَامِعَةُ عَلَى تَقْدِيمِ الْخِدْمَاتِ الْمُتَنَوِّعَةِ لِطُلَّابِهَا مِنْ رِعَايَةِ طَبِيعَةٍ وَأَنْشِطَةٍ تَرْفِيهِيَّةٍ وَثَقَافِيَّةٍ مُخْتَلَفَةٍ.

وَتَضُمُّ عَدَدًا كَبِيرًا مِنْ الْكُلِّيَّاتِ الْجَامِعِيَّةِ. تَقَعُ الْجَامِعَةُ فِي مَدِينَةِ الْجِيزَةِ غَرْبِي الْقَاهِرَةِ، وَبَعْضُ كُلِّيَّاتِهَا تَقَعُ فِي الْأَحْيَاءِ الْأُخْرَى مِثْلًا فِيهَا كُلْيَةُ الْهَنْدَسَةِ وَكُلْيَةُ الطَّبِّ وَكُلْيَةُ الزَّرَاعَةِ وَكُلْيَةُ الْاِقْتِصَادِ وَالْعُلُومِ السِّيَاسِيَّةِ وَكُلْيَةُ الْآدَابِ وَكُلْيَةُ التِّجَارَةِ وَكُلْيَةُ التَّمْرِیضِ وَكُلْيَةُ الْحُقُوقِ وَإِلخ.

يَبْلُغُ عَدَدُ خَرِيجِيهَا الْفَائِزِينَ عَلَى جَائِزَةِ نُوبَلِ 3 عُلَمَاءٍ وَخُبْرَاءٍ، وَيَتَخَرَّجُ مِنْهَا سَنَوِيًّا مَا يَزِيدُ عَلَى عَشْرَاتِ الْأَلْفِ مِنَ الطَّلَبَةِ.



服务和消遣的地方

المَوَاقِعُ الخَدْمِيَّةُ والتَّرْفِيهِيَّةُ

最大和最古老之一

مِنْ أَكْبَرِ وَأَعْرَقِ...

建立

تَأَسَّسَ

革命

ثَوْرَةٌ

得到，获得

حَظِيَ يَحْظِي حُظْوَةً بِالشَّيْءِ

包括；收集

ضَمَّ يَضُمُّ ضَمًّا

庭院，空地

رَحْبَةٌ جِ رِحَابٌ

技能

تَقْنِيَّاتٌ جِ تَقْنِيَّاتٌ

专门的；特殊的

مُتَخَصِّصٌ

提供；配备

زَوَّدَهُ بِكذا

珍视

حَرَصَ يَحْرِصُ حِرْصًا عَلَى

关心

رِعَايَةً

吉萨市

مَدِينَةُ الْجِيزَةِ

居民区

الأَحْيَاءُ

毕业生

خَرِيجٌ

诺贝尔奖

جَائِزَةُ نُوبَلٍ



1. مِنْ أَكْبَرٍ وَأَعْرَقٍ...

意为“最大、最古老之一”，形式是“مِنْ أَفْعَلٍ.....”（最……之一）。比较名词后面的名词只能用确指复数形式。如：

(1) هِنْدٌ مِنْ أَجْمَلِ الطُّلَابِ فِي فَصْلِنَا.

杏德是我们班最漂亮的学生之一。

(2) اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ مِنْ أَصْعَبِ لُغَاتِ الْعَالَمِ.

阿拉伯语是世界上最难的语言之一。

2. الْأَحْيَاءُ الْأُخْرَى

意为“其他的街区”，“آخَرُ جِ آخَرُونَ / أُخْرَى جِ أُخْرِيَّاتٌ”，“آخَرُ”为单数半变尾名词，“أُخْرَى”为定尾名词，常用作修饰语，如：

(1) قَرَأْتُ الْكِتَابَ الْآخَرَ.

我读了另一本书。

(2) دَرَسْتُ الْعُلُومَ الْأُخْرَى فِي الْمَدْرَسَةِ.

在学校我学了其他的一些知识。

译文

开罗大学

开罗大学位于开罗市中心，附近有很多的服务和娱乐场所。它是现代埃及、乃至阿拉伯地区最大和最古老的大学之一。

这所大学在1908年12月21日被命名为“埃及大学”，1952年7月23日革命后更名为“开罗大学”。

这所大学拥有众多学科领域里最好的教授和专家。校园里有新落成建立的中央图书馆，拥有处理文件和研究数据的最高技术。还有一些相关专业的研究中心，配备了最新硬件的实验室。学校积极为学生们提供医疗、各种文化和娱乐活动等方面的服务。

开罗大学下设学院众多。学校位于开罗西部的吉萨，但它的一些学院位于其他街区，如工学院、医学院、农学院、经济政治学院、文学院、商学院、护理学院、法学院等。

有三名毕业于开罗大学的专家和学者获得过诺贝尔奖。每年有上万名学生从这里毕业。

الدرس الثالث: معرض الكتاب لعمان



مَعْرُضٌ مَسْقُطٌ دَوْلِيٌّ لِّلْكِتَابِ وَاحِدٌ مِّنْ أَهَمِّ مَعَارِضِ الْكِتَابِ فِي الْمَنْطِقَةِ، وَشَهَدَتِ الدَّوْرَةَ السَّابِعَةَ عَشْرَةَ مِّنَ الْمَعْرُضِ وَالَّتِي أُقِيمَتْ فِي فَبْرَايِرِ 2012م، مِشَارَكَةً أَكْثَرَ مِّنْ خَمْسَمِائَةِ دَارِ نَشْرِ مِّنْ ثَلَاثِ وَعِشْرِينَ دَوْلَةً عَرَبِيَّةً وَأَجْنَبِيَّةً، وَضَمَّ بَيْنَ جَنْبَاتِهِ عَشْرَاتِ الْآلَافِ مِّنَ الْإِصْدَارَاتِ، وَكَانَ لِلْمَكْتَبَاتِ وَدَارِ النِّشْرِ الْعُمَانِيَّةِ نَصِيبٌ كَبِيرٌ مِّنَ الْمِشَارَكَةِ.

وَعَلَى صَعِيدِ الْمِشَارَكَاتِ الْخَارِجِيَّةِ، تَشَارِكُ السُّلْطَنَةُ مِمْتَلَّةً بَوِزَارَةِ التَّرَاثِ وَالثَّقَافِيَّةِ فِي مَعَارِضِ الْكِتَابِ الْخَارِجِيَّةِ سِوَاءً بِالدَّوْلِ الْعَرَبِيَّةِ أَوْ الْأَجْنَبِيَّةِ حَيْثُ تَشَارِكُ الدَّوْلِيُّ عَامٍ فِي أَكْثَرَ مِّنْ 22 مَعْرِضًا لِّلْكِتَابِ، مِّنْ أَهْمِّهَا مَعْرِضُ الْقَاهِرَةِ الدَّوْلِيُّ لِّلْكِتَابِ، مَعْرِضُ أَبُو ظَبْيِي، الرِّيَاضِ، لَنْدُنْ، أَمْرِيكََا، وَفِرَانْكَفُورْتِ. وَتُصَنَّفُ السُّلْطَنَةُ ضِمْنَ أَكْثَرِ الدَّوْلِ الْعَرَبِيَّةِ حُضُورًا وَمِشَارَكَةً فِي الْفِعَالِيَّاتِ وَالْبَرَامِجِ الثَّقَافِيَّةِ بِمِخْتَلَفِ دَوْلِ الْعَالَمِ.

وَفِي إِطَارِ التَّعْرِيفِ بِتَّرَاثِ وَثِقَافَةِ السُّلْطَنَةِ وَبِحَضَارَتِهَا التَّارِيخِيَّةِ وَمَا تَشْتَهَرُ وَتَتَمَيَّزُ بِهِ عَنِ بَاقِي الثَّقَافَاتِ الْأُخْرَى، تَتِمُّ سَنَوِيًّا إِقَامَةُ أَيَّامِ ثِقَافِيَّةِ عُمَانِيَّةِ خَارِجِ السُّلْطَنَةِ، تَشْتَمِلُ عَلَى مَعَارِضِ لِلْمَخْطُوطَاتِ الْعُمَانِيَّةِ وَالْفَضِيَّاتِ وَالخَطِّ الْعَرَبِيِّ وَمَجَسَّمَاتِ لِلْقِلَاعِ وَالْحُصُونِ الْعُمَانِيَّةِ وَالسَّفَنِ الْعُمَانِيَّةِ التَّقْلِيدِيَّةِ وَعَرِضِ حَيِّ لِلْأَزْيَاءِ الْعُمَانِيَّةِ وَالْحَنَاءِ، وَتَصَاحِبُهَا نَدَوَاتٌ ثِقَافِيَّةٌ يَشَارِكُ فِيهَا عَدِيدٌ مِّنَ الْبَاحِثِينَ

والمفكرين العمانيين والأجانب.



苏丹王国，君主国

سُلْطَنَةٌ

阿曼苏丹国

سُلْطَنَةُ عُضْمَانَ

展览会，博览会，展览馆

مَعْرِضٌ — مَعَارِضُ

阿布扎比（阿联酋首都）

أَبُو ظَبْيٍ

利雅得（沙特首都）

الرِّيَاضُ

法兰克福（德国城市）

فِرَانْكَفُورْتُ

包括，在……之内

ضِمْنَ كَذَا

银具，银器

فَضِيَّاتٌ

城堡，要塞

قَلْعَةٌ — قِلَاعٌ وَقُلُوعٌ

城堡，要塞

حِصْنٌ — حُصُونٌ وَأَحْصَانٌ وَحِصْنَةٌ

几何体，立方体，立体的

مَجَسَّمٌ — مَجَسَّمَاتٌ

展览，展开

عَرَضٌ

样式，服装

زِيٌّ — أَزْيَاءٌ

时髦的，时尚的

عَلَى زِيٍّ جَدِيدٍ



重点语法

تشارك كلَّ عامٍ في أكثرَ مِنْ 22 معرضًا للكتابِ

意为“比……多，多于，超过”，“أقلُّ مِنْ”，“比……少，少于，不足”，后面一般加数词。此外，“على الأقلِّ”词组有“至少”的意思。

(1) توقف الحكومة التركية أكثرَ من تسعة آلاف ضابطٍ شرطةٍ عن العملِ.

土耳其政府让警局的七千多警察暂停工作。

(2) في الحقيقة أن الماء في دبي أقلُّ من النفطِ.

事实上迪拜水比油少。

译文

阿曼国际书展

马斯喀特国际书展是该地区重要的图书展之一。在2012年2月举行的第十七届书展上，有来自23个国家的五百多家出版商携数万种出版物参展，阿曼的图书馆和出版社在其中占有很大份额。

在国外参展方面，阿曼遗产与文化部代表阿曼苏丹国参加外国书展，每年参加超过22场在阿拉伯国家或其他国家举办的书展，其中最重要的书展有开罗国际书展以及在阿布扎比、利雅得、伦敦、美国、法兰克福举办的书展。

阿曼苏丹国是出席和参加世界各国举办的文化活动和演出最频繁